

太平洋
叢書 4



常識大破壞

變動的時代

不信任——不見傳承既往的後起之秀
不滿——面對沒有夢想和趣味的未來藍圖
不安——以既有的常識無法預見今後
預感漸形衰竭

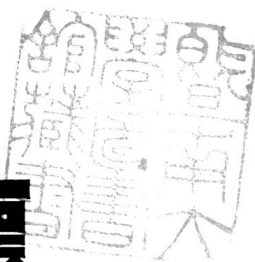
林水福 譯

堺屋太一

D 731.3
991

港台書室

常識 大破壞



變動的時代

林水福◎譯

界屋太一



00810079

常識大破壞／堺屋太一作；林水福譯.--初版.

--臺北縣新店市：立緒文化，民86

面；公分

ISBN 957-8453-11-6（平裝）

1.經濟發展—日本 2.政治—日本

552.31

86003730

常識大破壞

出版——立緒文化事業有限公司

作者——堺屋太一

譯者——林水福

發行人——郝碧蓮

總經理兼總編輯——鍾惠民

編輯——吳燕惠

地址——臺北縣新店市中央六街62號1樓

電話——(02)2192173・2194998

傳真——(02)2194998

E-mail Address:ncp2000@tptsl. seed. net. tw

劃撥帳號——1839142-0號 立緒文化事業有限公司帳戶

行政院新聞局局版臺業字第6426號

行銷代理——紅螞蟻圖書有限公司

電話——(02)7999490 傳真——(02)7995284

地址——台北市內湖區文德路210巷30弄25號1樓

排版——文盛電腦排版有限公司

印刷——祥新印刷股份有限公司

法律顧問——敦旭法律事務所吳展旭律師

國際通商法律事務所黃台芬律師

版權所有・翻印必究

分類號碼——552.00.001

ISBN 957-8453-11-6

出版日期——中華民國86年5月初版 一刷(1~3,000)

大變_々時代

© Taichi Sakaiya 1995

Originally published in Japan by Kodansha Ltd.

Published by arrangement with Kodansha Ltd. in association with Bar-
don-Chinese Media Agency

Chinese translation copyright © 1997 by New Century Publishing Co.,
Ltd.

博達著作權代理有限公司

ALL RIGHTS RESERVED.

定價◎280元



〈本書推薦文〉

江丙坤

（行政院經建會主任委員）

《常識大破壞》一書為對二次大戰結束後，日本國內所形成的各種體制作一個總檢討，發現日本過去半世紀的發展雖受世界注目、讚美，但今後有必要將這些歷經半世紀的體制作徹底的檢討、修正，否則到二十一世紀或許會成為「世界孤兒」。

本書對日本過去體制演變的敘述及對未來所作建議，值得我國研究、思考及參考。

吳志林

(中華經濟研究院研究員)

這本《常識大破壞》是值得參考的著作。

作者將日本漫長的歷史演變分期剖析，

特別強調「大變動」時代已經來臨，

日常熟知的政經、產業經營觀念、社會行為模式都失去作用，這就是所謂的「常識大破壞」。

身處大變局，唯有以新觀念來面對、因應，

化僵固為彈性、棄保守就開放。

這種反省對於與日本情勢演化只「大小巫」之別的台灣來說，的確有借鏡之效，

本書也就值得國人研讀、參考了。

林水滄

(輔仁大學外語學院院長)

在日本專業評論家之中，

無疑的堺屋太一與大前研一並列，同屬第一流。

在本書中，堺屋從經濟的觀點出發，

對社會、政治、教育等提出獨特的見解，

不僅洞悉歷史，對於未來更提出大膽的預測與建言。

他不是站在狹隘的日本立場，

而是從世界共榮共存的寬廣角度提出嚴厲的批評與適切的針砭。

了解日本經濟、社會的體質、優缺點，

對台灣今後應走的方向，實有相當高的參考價值。

〈太平洋世紀叢書〉總序／立緒文化編輯部

過去二十年，太平洋沿岸東亞地區一直是世界上經濟成長最快的地方，這種情勢極可能持續到下一個世紀。在此同時，冷戰結束，蘇聯解體，美國國勢日衰，歐洲各大國應付本身棘手的內政問題猶且不暇。相對於曾經在物質上、科技上領導全世界數個世紀的西方社會，亞洲人似乎已能揮別戰爭與貧窮的陰影，殖民、次殖民的悲情，有機會走向世界舞台的中心。對歷盡滄桑的亞洲人來說，這是摒息以待的一刻。

在「太平洋世紀」來臨的此際，我們推出本套叢書，正因為它是本世紀末至下世紀初的新潮流。叢書內容範圍包含了中國大陸、日本等亞洲地區及太平洋盆地區的政經、社會、人文，以及其與世界其他地區的互動關係。

遍佈本地區華人的發展，不可諱言的，是個重要議題。拿破崙曾經預言：「當中國甦醒，她將撼動世界。」回顧自鴉片戰爭一百五十餘年來的中國，脚步踉蹌，窘態畢露。有志之士讀聖賢書所學何事？面對曾經的輝煌，寧不心心念念，無時或忘！

近年來，中國大陸以連續每年超過兩位數字的經濟成長，極可能在二十一世紀成為全球第三，甚至第二大經濟強權的預測正沸沸騰騰。顯然的，中國已從百餘年的噩夢中逐漸醒轉。

隨著中國可能的富強，「中國威脅論」也因此甚囂塵上。中國可能成為亞洲、甚至世界的威脅？還是亞洲經濟成長的火車頭？未來的中國將以「聯邦」、「邦聯」、「國協」或其他形式出現？「大中華經濟圈」是否可能產生？台灣又將扮演何種角色？

而在東北亞的日本，這個生命力強悍的國家，按照大不同於西方的遊戲規則進行競爭，這套規則顯然已逐漸統御了亞洲其他國家的企業與市場。儘管「雁形排列」理論——即把亞洲各國比擬為一群訓練有素的野雁，在日本這隻領航雁的後面遠近不等的距離，亦步亦趨的飛翔——已被視為過時，卻曾實際印證了以日本為首，台灣、南韓、新加坡、香港居次，泰、馬、印尼……等再居次的經濟發展經驗。在下一個世紀，日本是否仍能繼續執掌亞洲經濟的龍頭？日本試圖在亞洲籌組經濟共榮圈的計劃，成功的可能性又如何？

其他如亞洲的興盛，能否改變世界？其對西方世界的影響何在？經濟發展是否一定能促進某個社會的民主自由？人權、保育、生態保護、社會開放的程度等西方人慣用的標準與價值判斷，是否放諸四海皆準？

又儒家或其他東方精神文明，如何影響今天大東亞地區的經濟、社會、文化發展，如

何在現代文明中順利轉化，並發展出獨立，有別於西方文明的文化性格。

我們審慎的選擇對上述議題有精闢見解與超前眼光的著述，以各種不同的方式來表現「太平洋世紀」風雲與精神。

我們首次推出國際知名策略家大前研一新著《民族國家的終結·The End of the Nation State》，與大西洋月刊主編James Fallows著作 *Looking at the Sun* (中文書名擬定為《瞄準大東亞》)。緊接著另有日本小說家服部真澄以小說形式來描述香港與上海互動故事的《龍的契約》、以及日本知名評論家堺屋太一《常識大破壞》等以及在計畫中的東方精神文明相關著作。

亞洲，亞洲人，衷心盼望滄桑日遠，繁榮和平的歲月方長……

〈中文版序〉

遽變局勢下的省思

（中華經濟研究院研究員）

吳志林

十多年，對一個人的一生來說並不算短，但由歷史角度來看卻連一個點都不算。不過，在有歷史紀錄的期間，前一段很長的時期幾乎沒什麼變化，到了二十世紀，尤其是末期，局勢變化之大簡直令人目不暇給，任何一國都逃脫不了變局，但「相對程度」卻有所不同。共產世界的變動無疑是最慘烈的，民主世界雖相對穩定，卻因人民已過慣安逸日子，也受到變局的強烈震撼，連所謂的先進國家亦無法倖免，美日兩大強國也不例外。

美國柯林頓總統之能夠上台，得利於掌握變局，以「變」為口號來因應。這幾年的確明顯見識到美國之變，原本高度主張社會福利的民主黨，也不得不附和共和黨的保守主張，對於一九三〇年代以來習以為常的一些做法有深切反省。政府政策的改弦更張，往往因應

民間的呼求，而民間力量的形成則有賴知識份子的鼓吹，曾有一陣子，諸多充滿暮鼓晨鐘建言的著作充斥坊間，就是一個印證。在檢討美國自身問題時，日本常被提出作對比，甚至還引為效尤，「日本第一」就是美國人喊出來的，這已是十多年前的往事了，而日本的「終身僱用制」也曾大為風靡呢！

「日本第一」的王冠也才只維持幾年，沒想到日本也遭逢到「泡沫經濟」的嚴重威脅，屋漏偏逢連夜雨又出現舉世震驚的大地震，接著政權竟然如走馬燈似地輪替，政局不安更如雪上加霜地衝擊著日本經濟。這隻「雁行理論」當中的雁頭，是否能夠維持其領頭地位，是否得以重振雄風？美國的檢討、復甦經驗會不會發生在日本？

世人皆知，雖然日本是個民主國家，但政府管制力量一向甚大，尤其貿易保護和產業政策更是有名。龐大的對外投資就是這種政策下的結果，不提日本企業大舉赴各國，曾引起當地人民激烈抗爭的不愉快經驗，就以為什麼日本企業會大量外移及其對日本國內居民是否有利來看。企業外移是將資金拿到別國投資，該問的是：為何這些資金不留在日本境內從事投資？是日本內部已達投資飽和了？或是日本人拒絕將自然資源配合資金來從事生產？

於今觀之，日本嚴格管制進口，大企業獨占國內生產事業，以致內部投資的投資報酬率不佳或者無適當投資機會，應是事實真相。此種投資資金被迫外移，對於日本國內的「游資泛濫」現象有著部分紓解作用，也緩和了物價的上漲。可是即便如此，日本的物價之高

還是名列世界前茅，而房地產價格的高檔，更使日本住民嘗受到與國家有錢不成對比的低生活水準，這也是泡沫經濟的寫照。此外，日本對於外國消費品的管制也極嚴苛，逼使日人千里迢迢遠赴他國消費。加上金錢遊戲的競逐，日人的工作態度及年輕人的心態大幅轉變，最後終於反撲回到經濟景氣的蕭條，連經濟成長率都一度降為負值。

在景氣低迷之際，又陸續爆發官商勾結醜聞，「日本第一」不但已成明日黃花，如何由泥淖中脫困成為日人之首務。日本人畢竟有反省能力，不讓美國人專美於前，他們也風起雲湧地深切反省，並且找到「自由開放」這項藥方，最有名的當屬大前研一提倡的「經濟無國界」概念，他更進而提出「投資」、「企業」、「資訊」，以及「個別消費者」國際化四個「I」，來突破「民族國家」的界限。這些自由化理念對於保守的日本人應該有不小的衝擊，也多少帶動了反省風潮。在眾多著作中，這本《常識大破壞》是值得參考的作品。

由中文譯名立即知道這是日文原書，作者將日本漫長的歷史演變分期剖析，特別強調「大變動」時代已經來臨，日常熟知的政經、產業經營觀念、社會行為模式都失去作用，這就是所謂的「常識大破壞」。身處大變局，唯有以新觀念來面對、因應，化僵固為彈性、棄保守就開放。這種反省對於與日本情勢演化只「大小巫」之別的台灣來說，的確有借鏡

之效，本書也就值得國人研讀、參考了。

〈譯者序〉

在常識破壞的大變動中， 日本怎麼走？

林水福

在日本專業評論家之中，無疑的堺屋太一與大前研一並列，同屬第一流。

在本書中，堺屋從經濟的觀點出發，對經濟、政治、教育等提出獨特的見解，不僅洞悉歷史，對於未來更提出大膽的預測與建言。他不是站在狹隘的日本立場，而是從世界共榮共存的寬廣角度，提出嚴厲的批評與適切的針砭。雖然堺屋太一關懷的是日本在大變動時代中的改革與去從，然而，在今天國際化的社會中，任何風吹草動都能牽一髮而動全局，日本的動向，無可避免地也會影響美國、中國大陸、台灣等世界相關地區。了解日本經濟、社會的體質、優缺點，對台灣今後應走的方向，實有相當高的參考價值。

堺屋對日本的經濟作歷史的回顧並以淺顯易懂的相撲、足球等「體育型態」來說明日本、美國、歐洲、東亞的「競爭」特質，饒富趣味。

再者，有些解釋與說明，亦有助於我們對日本經濟結構的了解。例如日本戰後為了達到「富國強兵、增產興業」的目的，實施規格化大量生產體制。所有的機器，包括零件在內都規格化，如此可大量生產且便於流通。尤其是進入昭和年代，由於官僚主導型的業界協調體制確立，不僅商品規格、設備基準劃一，連人才的培養也採取無個性整齊劃一的方式，具體來說，日本培養的是忍耐力強，能吃苦耐勞、協調性高，無個性或獨創性的人才。

教育竟然和經濟理念扯上關係，這是我個人翻譯這本書的「意外收穫」，也解開「為什麼沒有新的思潮是從日本開始的，沒有理論是日本人創造」的疑惑！

此外，在下列的幾項議題上，堺屋太一不但指出日本的缺點甚至於盲點，也提出明確的改進方向。其中，有一部分，台灣與日本相彷彿；或台灣也即將步入日本的後塵。

高齡化社會的到來

一九九四年日本滿二十歲的人口有二百零六萬，可能是日本史上「年輕人較多的最後一年」。今後日本的年輕人會逐漸減少，將嚴重影響到文化、經濟、社會各層面。戰後日本

的文化是年輕人的文化，年輕人主導了日本全國的消費需要及生活文化。年輕人是技術革命和新產品普及化的先驅，新產品的開發、店面的設計、廣告製作，無不以年輕人為考量對象；今後年輕人減少，市場、文化各方面會產生變化。即如住宅戶數、用地需求也會減少。

相對地今後老年人人數增加，會從「可喜的高齡化」轉變為「寂寞的高齡化」。以往，服飾、餐廳、醫學、休閒等很少為老年人設計；今後高齡者人數增加，「人口結構的逆轉是市場的逆轉，也是文化的逆轉。」

台灣也逐漸步入高齡化的社會，宜未雨綢繆。

國際化下的衝擊

從八〇年代開始，日本在「國際化」的要求下，飽受困擾。新聞界稱「國際化」為「第二艘黑船」。以往，日本雖然高喊國際化，其實採取的是「有選擇性的國際化」、「有門戶的國際化」，設立多重關卡阻止不希望進口的東西進來，今後勢必無法堅持。

在這方面台灣想加入WTO，也一定被要求完全開放，許多產業如何因應是重要的課題。

過去日本把美國及所有亞洲國家當成是「賺錢地」，今後勢必非改變不可。也由於日本只想賺別人的錢，以致於遭人怨、討人嫌；同樣地，台灣在東南亞國家的投資，是否也注意到回饋當地的問題呢？

如何降低成本拯救日本

有下列各種方法：

1. 改變以往「成本＋適當利潤＝適當價格」的想法，以「價格－利潤＝成本的公式」來思考。

2. 「企業重組」，主要目標是各部門經費的合理化。以複雜而多樣的手法處理，檢討各部門費用與收益的比率，削減虧損部門，省去不必要的經費，重新編定事業的內容，變更組織構造。

3. 檢討為了安全及清潔的花費是否適當？企業為了追求安全的花費，有不少是使用過度，或以安全為理由追求其他效果的，應該加以檢討。另外，花費在諸如：過剩的包裝，或心理性潔癖、追求名牌等所付出的費用與效果是否成正比，也有提出來檢討的必要。

4. 降低士氣有時也是必要的。企業過度擴大，有時會帶來危機，尤其是在經濟不景氣